



GLOBAL THINKING

NO. 80 2023.12

- ① English
- ② 中文(簡体字)
- ③ 한국어
- ④ やさしい日本語 にほんご
- ⑤ Français
- ⑥ Tiếng Việt

Kita City Japanese Class Starting

《Morning Class》 ※For Beginners and Experienced Students Starting on January 9 (Tues.), and ending on February 13 (Tues.).

《Night Class》 ※For Beginners Only Starting on January 11 (Thurs.), and ending on February 15 (Thurs.).

OVenue → Hoku Topia

OFee → Free

★How to Enroll

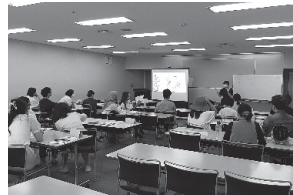
Please apply by

December 22 (Fri.)

from the City Office HP.

OFollow this QR code

to apply →



※The scene of the second semester course



★If the number of applications exceeds the capacity, a lottery will be held.

We will contact those who are able to participate by e-mail.

※Call us for further information.

◇Inquiry: General Affairs Section, General Affairs Division

Kita City Office No.1 Bldg., 3F, Counter 4

☎ 03-3908-9308

People with Children Attending International Schools

A subsidy may be available from Kita City if all three conditions below are met.

① Both the parent(s)/guardian(s) of foreign-national children - and those children - are residents of Kita City.

② The child living in Kita City is between the ages of 3 and 15 (third year of junior high school).

③ The child attends an international school (miscellaneous school).

※Please call this division of the City Office for details.

◇Inquiries: Child Facility Section, Child Future Division Counter 3, 1F,

Takinogawa Branch Office

☎ 03-3908-8143



FY2024 (FY Reiwa 6) Guide to Filing of Special Ward Tax and Tokyo Inhabitant Tax (Individual Inhabitant Tax)

★When to file

The period for filing FY2023 (FY Reiwa 5) tax is **from February 16 (Fri.) to March 15 (Fri.), 2024.**

We recommend that you visit the city office as early as possible.

★Who should file

① Persons living in Kita City on January 1, 2024 (Reiwa 6), who worked in 2023 (Reiwa 5).

② Persons who own a company or a house, even if they do not live in Kita City.

※Please bring a document showing your My Number, passport, driver's license, or residence card, etc.

※If you did not work in 2023, please indicate how you paid for the cost of living on the reverse side of the declaration, in the section "Persons who did not have any taxable income in the previous year."

★Who doesn't need to file

① Persons who have filed an income tax return to the tax office.

② Persons who have resident taxes deducted from their wages, and have no income other than their salary.

★Tax exemption for non-resident dependent family members

※Taxes may be reduced for persons who provide living expenses to family members overseas.

To receive a tax deduction for dependents, the following are required;

① Documents that show you sent money to each dependent family member.

② Documents that show your relationship with your dependent family member.

Please bring us documents 1 and 2.

◇Inquiries: Tax Administration Section,

Counters 8-11, 2F, No. 1 Bldg., Kita City Office

☎ 03-3908-1113

Year-End and New Year's Holidays

Kita City Office will be closed from December 29 (Fri.) to January 3 (Wed.)



- ① English
- ② 中文(简体字)
- ③ 한국어
- ④ やさしい日本語 にほんご
- ⑤ Français
- ⑥ Tiếng Việt

北区日语教室的通知

《上午班》※初级班和非零基础班

1月9日(周二)到2月13日(周二)

《夜间班》※只有初级班

1月11日(周四)到2月15日(周四)

○场所 → 北特皮尔(Hokutopia)

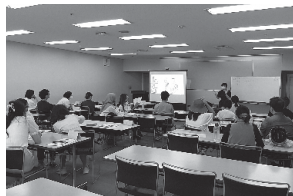
○费用 → 免费

★报名方法

12月22日(周五)之前,

在区政府的主页上申请报名。

○扫码报名 →



※第二期班的课堂照片

★如报名人数过多,将采取抽签的方式。

我们将通过邮件联系可以参加的人。

※详细内容请电话咨询

◇联系方式:总务课总务系 北区政府第一厅舍3楼4号

☎03-3908-9308

致子女就读于外国人学校的区民

全部符合以下三个项目者,可于政府领取补贴

①居住在北区的外国人儿童的监护人

※父母与孩子都住在北区

②家有3岁~15岁(初中三年级)以下居住在北区的儿童的监护人

③孩子就读于外国人学校(各种学校)

※详细内容请致电咨询

◇联系方式:儿童未来课儿童设施系

北区政府泷野川分厅舍1楼3号

☎03-3908-8143



令和6年(2024年度)特别区民税·都民税(个人住民税)申告指南

★何时申报?

令和5年份(2023年)的申告时间是,

令和6年(2024年)

2月16日(周五)~3月15日(周五)期间

请尽早来区政府办理手续。

★谁需要申报?

①令和6年(2024年)1月1日起住在北区、并在令和5年(2023年)有工作收入的人。

②不住在北区,但在北区持有公司和住宅的人。

※请携带记载个人编号的文件与护照,驾驶执照,在留卡的证件前往。

※未工作者在申报书背面“去年没有收入者”处填写自己的收入来源。

★无需申报者

①已经向税务署提交了所得税确定申报者

②公司已在工资中扣除了特别区民税,都民税,收入仅为纯工资者。

★关于居住在日本国外的家属的抚养扣除

※抚养扣除:需要承担家属生活的人所缴纳的税额会变得便宜。

享受居住在日本国外的家属的抚养扣除优惠政策,需要提交

①能够证明向家属汇款的相关资料

②能够证明收款人是家属的相关资料

请携带①和②的文件前往区政府办理手续。

◇联系方式:税务课 北区政府第一厅舍2楼8~11号

☎03-3908-1113

关于年末年初的假期安排通知

区政府将于12月29日(周五)到1月3日(周三)放假。



- ① English
- ② 中文(簡体字)
- ③ 한국어
- ④ やさしい日本語 にほんご
- ⑤ Français
- ⑥ Tiếng Việt

기타구 일본어교실 안내

《아침반》 ※초보자 클래스와 경험자 클래스

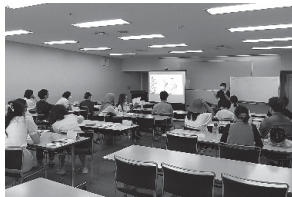
1월9일(화요일)부터 2월13일(화요일)까지

《야간반》 ※초보자 클래스만

1월11일(목요일)부터 2월15일(목요일)까지

○ 장소 → 호쿠토피아

○ 금액 → 무료 (0엔입니다)



※제2기 수업풍경

★ 참가방법

구청 홈페이지에서

12월22일(금요일)까지

신청해 주세요.

○ 신청은 이쪽에서 →



★ 신청이 많으면 추첨이 됩니다.

참가하실 수 있는 분께는 메일로 연락하겠습니다.

※ 자세한 사항은 전화로 문의해 주세요.

◇ 문의 : 총무과 총무계 기타구청 제1청사 3층 4번 창구

☎ 03-3908-9308

외국인 학교에 다니고 있는 자녀가 있는 분께

다음 ①~③에 모두 해당하는 분은 관공서에서 돈을 받을 수 있는 경우가 있습니다.

① 기타구에 살고 있는 외국인 자녀와 보호자

※ 부모도 자식도 기타구에 살고 있는 경우

② 기타구에 살고 있는 3세 ~ 15세 (중학교 3학년) 까지의 자녀가 있는 경우

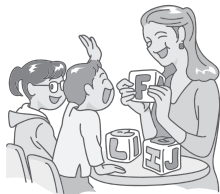
③ 자녀가 외국인 학교 (각종 학교)에 다니고 있는 경우

※ 자세한 사항은 전화로 문의해 주세요.

◇ 문의 : 아동미래과 아동시설계

기타구청 다키노가와 분청사 1층 3번 창구

☎ 03-3908-8143



레이와 6년도 (2024년도) 특별구민세 · 도민세 (개인주민세) 신고 안내

★ 언제 신고합니까?

레이와 5년분 (2023년)의 신고는, **레이와 6년**

(2024년) 2월16일(금요일) ~ 3월15일(금요일)입니다.

구청으로 빨리 와주세요.

★ 누가 신고합니까?

① 레이와 6년(2024년) 1월1일에 기타구에 살고 있는 분으로, 레이와 5년(2023년)에 일하신 분

② 기타구에 살고 있지 않아도, 기타구에 회사나 집을 가지고 있는 분

※ 마이넘버를 알 수 있는 서류와 여권, 운전면허증, 재류카드 등을 가지고 와주세요.

※ 일하지 않았던 분은 신고서 뒷면의 「전년도 소득이 없었던 분」에 어떻게 생활했는지 적어주세요.

★ 신고를 하지 않는 분

① 소득세의 확정 신고를 세무서에 제출하신 분

② 회사에서 특별구민세·도민세를 월급에서 제하고 있어서 수입이 월급뿐인 분

★ 외국에 살고 있는 가족의 부양공제에 대하여

※ 부양공제 : 가족의 생활비도 벌고 있는 분은 세금이 낮아지는 경우가 있습니다.

외국에 있는 가족에 대해 부양공제를 받기 위해서는,

① 가족 한사람 한사람에게 송금한 것을 알 수 있는 서류

② 송금한 상대방이 가족임을 알 수 있는 서류가 필요합니다.

①과 ②의 서류를 가지고 와주세요.

◇ 문의 : 세무과 기타구청 제1청사 2층 8번~11번 창구

☎ 03-3908-1113

연말연시의 공지

구청은 12월29일(금요일)부터 1월3일(수요일)까지 휴무입니다.



グローバルシンキング

NO.
80
2023.12

- ① English
- ② 中文(簡体字)
- ③ 한국어
- ④ やさしい日本語
- ⑤ Français
- ⑥ Tiếng Việt

北区日本語教室のお知らせ

《朝クラス》※初心者クラスと経験者クラス
1月9日(火曜日)から2月13日(火曜日)まで
《夜クラス》※初心者クラスのみ
1月11日(木曜日)から2月15日(木曜日)まで

○どこで → 北とぴあ
○お金 → 無料(0円です)



※第2期の授業風景

★参加方法
区役所のホームページから
12月22日(金曜日)までに

申込してください。

○申込はこちら →

★申込が多かったら抽選になります。
参加できる人にはメールで連絡します。

※くわしいことは電話してください。
◇問合せ：総務課総務係 北区役所第一庁舎3階4番

☎03-3908-9308

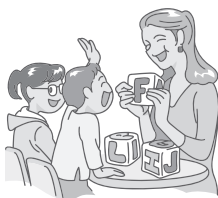
外国人学校に行っている 子どもが いる人へ

次の①～③に全部当てはまる人は役所からお金をもらえることがあります。

- ①北区に住んでいる外国人の子ども保護者
※親も子どもも北区に住んでいる
 - ②3歳～15歳(中学3年生)までの北区に住んでいる子どもがいる
 - ③子どもが外国人学校(各種学校)に通っている
- ※くわしいことは電話してください。

◇問合せ：子ども未来課子ども施設係
北区役所滝野川分庁舎1階3番

☎03-3908-8143



令和6年度(2024年度)特別区民税・都民税(個人住民税)申告のご案内

★いつ申告する？
令和5年分(2023年)の申告は、令和6年(2024年)2月16日(金曜日)～3月15日(金曜日)です
区役所に早めに来てください。

★だれが申告する？
①令和6年(2024年)1月1日に北区に住んでいる人で、令和5年(2023年)に働いた人
②北区に住んでいなくても、北区に会社や家を持っている人
※マイナンバーがわかる書類とパスポート、運転免許証、在留カードなどをを持ってきてください。
※働かなかった人は申告書の裏の「前年の所得がなかった方」にどうやって生活したか書いてください。

★申告をしない人
①所得税の確定申告を税務署に出した人
②会社で特別区民税・都民税が給料から引かれていて収入が給料だけの人

★外国に住んでいる家族の扶養控除について
※扶養控除：家族の生活費も稼いでいる人は税金が安くなる場合があります
日本国外にいる家族について扶養控除を受けるためには、
①家族ひとりひとりにお金を送っていたことがわかる書類
②送っている相手が家族だとわかる書類が、必要です。
①と②の書類を持って来てください。

◇問合せ：税務課 北区役所第一庁舎2階8番～11番
☎03-3908-1113

年末年始のお知らせ

区役所は12月29日(金曜日)から1月3日(水曜日)までお休みです。



PENSÉE GLOBALE

NO. 80
2023.12

- ① English
- ② 中文(簡体字)
- ③ 한국어
- ④ やさしい日本語 にほんご
- ⑤ Français
- ⑥ Tiếng Việt

Informations sur les cours de japonais Kita-ku

《Cours du matin》※Cours pour débutants et expérimentés
Du mardi 9 janvier au mardi 13 février

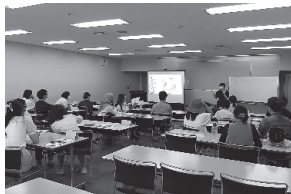
《Cours du soir》※Cours pour débutants seulement
Du jeudi 11 janvier au jeudi 15 février

○ Où ? → Hokutopia

○ Combien ça coûte

→ Gratuit

(les cours ne coûtent rien)



★Comment y participer ?

Inscrivez-vous sur le site internet officiel de Kita-ku

※La scène de cours du deuxième semestre

avant le vendredi 22 décembre.

○ Vous pouvez vous inscrire via ce code QR →



★S'il y a trop de demandes, une loterie sera organisée.

Les personnes confirmées pour les cours seront contactées par e-mail.

※Pour plus d'informations, veuillez nous appeler.

◇ **Contact** : Section des affaires générales, département des affaires générales Mairie de Kita-ku, bâtiment 1, 3F, guichet 4 ☎03-3908-9308

Pour les enfants fréquentant les écoles internationales

Ceux qui remplissent toutes les conditions suivantes (① à③) peuvent recevoir une subvention auprès de Kita-ku.

① Le parent/tuteur d'un enfant de nationalité étrangère résidant à Kita-ku.

※L'enfant et le parent/tuteur doivent résider à Kita-ku.

② L'enfant a entre 3 et 15 ans (troisième année de collège) résidant à Kita-ku.

③ L'enfant fréquente une école internationale (école diversifiée).

※Téléphonez au numéro suivant si vous avez des questions.

◇ **Contact** : Section sur l'avenir des enfants

Service des facilités pour les enfants

Annexe de Takinogawa, 1F,

guichet 3

☎03-3908-8143



Informations concernant la taxe spéciale d'arrondissement et la taxe de résidence métropolitaine (taxe d'habitation individuelle) de Reiwa 6 (2024)

★Quand déclarer ?

La déclaration pour l'année 2023 (Reiwa 5) est **du vendredi 16 février au vendredi 15 mars 2024 (Reiwa 6)**.
Merci de vous présenter au plus vite en mairie.

★Qui doit déclarer ?

- ① Toute personne résidant à Kita-ku au 1er janvier 2024 (Reiwa 6) et ayant travaillé en 2023 (Reiwa 5).
- ② Les personnes qui ont une entreprise ou une maison dans Kita-ku même si elles ne vivent pas dans Kita-ku.
- ※Veuillez apporter des documents qui montrent votre numéro individuel (My number) et passeport, permis de conduire ou carte de séjour, etc.
- ※Les personnes n'ayant pas travaillé durant l'année écoulée doivent remplir la case située au verso de la page nommée « Personnes n'ayant pas eu de revenu l'an passé » en y indiquant leur mode de subsistance.

★Personnes ne devant pas déclarer

- ① Les personnes ayant déjà déclaré à l'aide de la déclaration impôt sur le revenu (Kakutei-Shinkoku)
- ② Les personnes dont la taxe spéciale d'arrondissement et la taxe de résidence métropolitaine sont prélevées sur le salaire et dont le revenu est uniquement salarial.

★Exemptions d'impôts pour les personnes ayant des membres de leur famille à leur charge résidant hors du Japon

※Déduction fiscale pour personne à charge : Les personnes qui ont des personnes financièrement à charge peuvent bénéficier de réductions d'impôts. Il faudra fournir les document ① et ② :

- ① Documents qui prouvent vous avez envoyé de l'argent à chaque membre à charge de la famille.
- ② Documents prouvant que la personne à qui vous apportez un soutien financier est de votre famille.

◇ **Contact** : Service fiscal

Mairie de Kita-ku, bâtiment 1, 2F, guichets 8 à 11

☎03-3908-1113

Informations sur la fin d'année

La mairie sera fermée du vendredi 29 décembre au mercredi 3 janvier.



TỰ DUY TOÀN CẦU

NO.
80
2023.12

- ① English
- ② 中文(简体字)
- ③ 한국어
- ④ やさしい日本語 にほんご
- ⑤ Français
- ⑥ Tiếng Việt

Thông báo về lớp học tiếng nhật của quận Kita

《Lớp buổi sáng》

※Lớp dành cho người mới bắt đầu và người đã từng học
Từ ngày 9 tháng 1 (Thứ Ba) đến ngày 13 tháng 2 (Thứ Ba)

《Lớp buổi tối》 ※Chỉ dành cho người mới bắt đầu

Từ ngày 11 tháng 1 (Thứ Năm) đến ngày 15 tháng 2 (Thứ Năm)

○ Ở đâu → Kitatopia

○ Chi phí → Miễn phí (0 yên)

★Cách tham gia

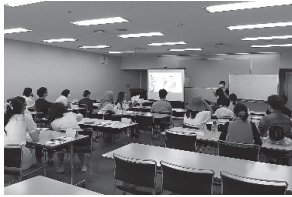
Vui lòng nộp đơn trước

thứ Sáu,

ngày 22 tháng 12 (thứ 6)

tại trang chủ của tòa thị chính quận.

○ Đăng ký tại đây →



※Hình ảnh lớp học kỳ hai

★Nếu có quá nhiều đơn đăng ký thì sẽ chọn theo hình thức bốc thăm.

Những người được chọn tham gia sẽ được liên lạc qua email.

※Vui lòng liên hệ để biết thêm chi tiết.

◇Liên hệ : Ban tổng vụ

Quầy số 4, lầu 3, tòa nhà số 1 Tòa thị chính quận Kita

☎03-3908-9308

Thông báo dành cho những người có con theo học tại trường dành cho người nước ngoài

Đối tượng thỏa mãn toàn bộ điều kiện từ ① tới ③ dưới đây sẽ được nhận tiền từ tòa thị chính.

①Phụ huynh có con là người nước ngoài đang sống tại quận Kita

※Cả bố mẹ và con đều đang sống tại quận Kita

②Người có con từ 3 tuổi đến 15 tuổi (học sinh trung học năm thứ 3) đang sống tại quận Kita

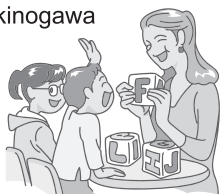
③Người có con đang theo học tại trường học dành cho người nước ngoài (bất cứ trường nào).

※Vui lòng liên hệ để biết thêm chi tiết.

◇Liên hệ : Ban quản lý Cơ sở bảo trợ trẻ em – Phòng chính sách tương lai trẻ em

Quầy số 3, lầu 1, tòa nhà Takinogawa quận Kita

☎03-3908-8143



Hướng dẫn về việc khai báo thuế quận đặc biệt - thuế đô thị (thuế cư trú cá nhân) năm Reiwa thứ 6 (niên độ 2024)

★Khi nào bắt đầu khai báo?

Thời điểm khai báo thuế của năm Reiwa 5 (năm 2023)

là từ ngày 16 tháng 2 (Thứ Sáu) đến ngày 15 tháng 3 (Thứ Sáu) năm 2024 (Reiwa 6)

Xin vui lòng đến tòa thị chính sớm để khai báo.

★Những người phải khai báo?

①Những người đang sinh sống ở quận Kita từ ngày 1 tháng 1 năm 2024 (Reiwa 6) và đã làm việc vào năm 2023 (Reiwa 5)

②Những người không sinh sống ở quận Kita nhưng sở hữu công ty hoặc nhà ở quận Kita.

※Khi đi khai báo, Vui lòng mang theo các giấy tờ có thông tin số My Number, và những giấy tờ khác như hộ chiếu, bằng lái xe, thẻ ngoại kiều, v.v.

※Đối với những người không làm việc, vui lòng ghi về việc đã trang trải cuộc sống sinh hoạt như thế nào vào mục “Người không có thu nhập thực lãnh trong năm trước” ở mặt sau của tờ khai.

★Những người không cần khai báo

①Người đã kê khai thuế thu nhập với sở thuế vụ

②Người chỉ có thu nhập từ lương và đã được khấu trừ thuế quận - thuế đô thị từ lương tại công ty.

★Về việc giảm trừ cho người có người phụ thuộc là gia đình đang sinh sống ở nước ngoài

※Giảm trừ phụ thuộc: Người cũng đang phải kiểm tiền để lo chi phí sinh hoạt cho gia đình thì thuế có thể sẽ thấp hơn.

Để nhận được khoản giảm trừ cho người phụ thuộc đang sinh sống ngoài nước Nhật, cần có:

①Giấy tờ chứng minh việc chuyển tiền cho từng thành viên trong gia đình

②Giấy tờ chứng minh người gửi tiền là thành viên trong gia đình
Vui lòng mang theo giấy tờ ① và ② đến tòa thị chính.

◇Liên hệ : Ban thuế vụ

Quầy số 8~11, Lầu 2, Tòa nhà số 1 Tòa thị chính quận Kita

☎03-3908-1113

Thông báo lịch nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Tòa thị chính quận sẽ nghỉ từ ngày 29 tháng 12 (Thứ Sáu) đến ngày 3 tháng 1 (Thứ Tư).